

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

*European Treaty Series – No. 115*  
*Série des traités européens - n° 115*

Protocol amending  
the European Agreement  
on the Restriction of the Use  
of certain Detergents  
in Washing and Cleaning Products

Protocole portant amendement  
à l'Accord européen  
sur la limitation de l'emploi  
de certains détergents dans les produits  
de lavage et de nettoyage

Strasbourg, 25.X.1983

The Governments of the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Swiss Confederation and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Considering that the Parties to the Brussels Treaty of 17 March 1948, as amended on 23 October 1954, resolved to strengthen the social ties by which they are united and to make every effort in common, both by direct consultation and in specialised agencies, to raise the standard of living of their peoples and promote the harmonious development of social services in their respective countries;

Considering that the social activities governed by the Brussels Treaty and carried on, until 1959, under the auspices of the Brussels Treaty Organisation and the Western European Union are now conducted within the framework of the Council of Europe, in accordance with the decision taken on 21 October 1959 by the Council of the Western European Union and with Resolution (59) 23 adopted on 16 November 1959 by the Committee of Ministers of the Council of Europe;

Considering that the Swiss Confederation and the Kingdom of Denmark have participated since 6 May 1964 and 2 April 1968 respectively in activities in the field of public health carried on under the aforesaid resolution;

Having regard to the European Agreement on the restriction of the use of certain detergents in washing and cleaning products, signed at Strasbourg on 16 September 1968;

Noting that the Contracting Parties to the Agreement, meeting under Article 3 thereof, have thought it desirable in the light of scientific and international developments that a number of amendments should be made to the Agreement,

Have agreed as follows:

#### **Article 1**

A new Article 1 reading as follows shall be included in the Agreement:

“This Agreement applies to any washing and cleaning product (detergent) the composition of which has been specially devised with a view to developing its detergent properties and which may be made up of surfactants, adjuvants, intensifying agents, fillers, additives and other auxiliary constituents.”

#### **Article 2**

Article 2 of the Agreement shall have the following wording:

“The use of products of the kind referred to in Article 1 shall not, under conditions of normal use, adversely affect man and the environment.”

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République française, de la République Fédérale d'Allemagne, de la République italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas, de la Confédération suisse et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Considérant que les Parties au Traité de Bruxelles du 17 mars 1948, tel qu'il a été amendé le 23 octobre 1954, se sont déclarées résolues à resserrer les liens sociaux qui les unissent et à associer leurs efforts par la voie de consultations directes et au sein des Institutions spécialisées, afin d'élever le niveau de vie de leurs peuples et de faire progresser d'une manière harmonieuse les activités nationales dans le domaine social;

Considérant que les activités sociales régies par le Traité de Bruxelles et exercées jusqu'en 1959 sous les auspices de l'Organisation du Traité de Bruxelles et de l'Union de l'Europe Occidentale se poursuivent actuellement dans le cadre du Conseil de l'Europe, en vertu de la décision prise le 21 octobre 1959 par le Conseil de l'Union de l'Europe Occidentale et de la Résolution (59) 23 adoptée le 16 novembre 1959 par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe;

Considérant que la Confédération suisse et le Royaume de Danemark participent depuis le 6 mai 1964 et le 2 avril 1968 respectivement aux activités dans le domaine de la santé publique, exercées conformément à la Résolution précitée;

Vu l'Accord européen sur la limitation de l'emploi de certains détergents dans les produits de lavage et de nettoyage signé à Strasbourg le 16 septembre 1968;

Constatant que les Parties contractantes à l'Accord réunies en vertu de l'article 3 de celui-ci ont estimé opportun, à la lumière notamment des faits nouveaux intervenus sur les plans scientifique et international, que certaines modifications soient apportées à l'Accord,

Sont convenus de ce qui suit:

#### **Article 1**

Un nouvel article 1, libellé comme suit, est inséré dans l'Accord:

«Le présent Accord s'applique à tout produit destiné au lavage et au nettoyage (détergent) dont la composition a été spécialement étudiée pour concourir au développement des phénomènes de détergence et qui peut être constitué d'agents de surface, d'adjuvants, de renforçateurs, de charges, d'additifs et d'autres composants accessoires.»

#### **Article 2**

L'article 2 de l'Accord est libellé comme suit:

«L'usage des produits visés à l'article 1 ne devra pas, dans des conditions normales d'emploi, être responsable de nuisances pour l'homme ou l'environnement.»

### **Article 3**

Article 1 of the Agreement shall become Article 3 and shall have the following wording:

- “1 The Contracting Parties undertake to adopt measures as effective as possible in the light of the available techniques, including legislation if it is necessary, to ensure that in their respective territories:
- a no products of the kind referred to in Article 1 are put on the market unless the anionic and non-ionic surfactants which they contain are at least 80% susceptible to biological degradation as determined by the best practical techniques, such as the OECD reference method or any other method providing equivalent results;
  - b the same objectives be achieved when considered appropriate with regard to cationic and ampholytic surfactants;
  - c appropriate measurement and control procedures are implemented to guarantee compliance with the provisions of sub-paragraphs a and b of this paragraph.
- 2 The Contracting Parties may exempt the following surfactants, in the absence of suitable substitutes, from the requirements of paragraph 1:
- a low-foaming alkene oxide additives on such substances as alcohols, alkylphenols, glycols, polyols, fatty acids, amides or amines, used in dish-washing products;
  - b surfactants mentioned under sub-paragraph a of this paragraph, and alkali-resistant terminally blocked alkyl and alkyl-aryl polyglycol ethers, used in cleaning agents for the food, beverage and metal working industries.”

### **Article 4**

- 1 A new Article 3 *bis* reading as follows, shall be inserted in the Agreement:

“The Contracting Parties undertake to intensify their research leading to a better understanding and assessment of the biological degradability of surfactants and to encourage, where necessary, the research for phosphate substitutes.”

- 2 Article 3 of the Agreement shall become Article 3 *ter*.

### **Article 5**

In relations between States Parties to the Agreement but not Parties to this Protocol and States Parties to this Protocol, the Agreement shall continue in force in its original form.

### **Article 3**

L'article 1 de l'Accord devient l'article 3 et est libellé comme suit:

- «1 Les Parties contractantes s'engagent à prendre des mesures aussi efficaces que le permettent les techniques disponibles, y compris au besoin par voie législative, afin que sur leurs territoires respectifs:
  - a les produits visés à l'article 1 ne soient mis sur le marché qu'à condition que les agents de surface anioniques et non ioniques qu'ils contiennent soient biodégradables à raison d'au moins 80 %, ce taux étant déterminé au moyen des meilleures techniques utilisables dans la pratique, telles que la méthode de référence de l'OCDE ou toute autre méthode donnant des résultats équivalents;
  - b soient atteints, pour autant qu'opportun, les mêmes objectifs dans le cas des agents de surface cationiques et ampholytiques;
  - c les procédures de mesure et de contrôle appropriées soient mises en œuvre, en vue de garantir l'observation des dispositions des alinéas a et b du présent paragraphe.
- 2 Les Parties contractantes peuvent, en l'absence de produits de remplacement satisfaisants, permettre que ne soient pas conformes aux conditions du premier paragraphe les agents de surface suivants:
  - a les produits d'addition peu moussants d'oxydes d'alkènes sur des substances telles qu'alcools, alkylphénols, glycols, polyols, acides gras, amides ou amines utilisés dans les produits pour lave-vaisselle;
  - b les agents de surface mentionnés sous l'alinéa a du présent paragraphe et les éthers d'alkyles et d'alkylaryl polyglycols bloqués en fin de chaîne et alcalinorésistants, utilisés dans les produits de nettoyage destinés aux industries alimentaires, aux industries des boissons et aux industries métallurgiques.»

### **Article 4**

- 1 Un nouvel article 3 bis, libellé comme suit, est inséré dans l'Accord:

«Les Parties contractantes s'engagent à intensifier leurs recherches destinées à améliorer la compréhension et la détermination de la biodégradabilité des agents de surface, et à encourager, le cas échéant, la recherche concernant les substituts des phosphates.»

- 2 L'article 3 de l'Accord devient l'article 3 ter.

### **Article 5**

Dans les relations entre les Etats Parties à l'Accord qui ne sont pas Parties au présent Protocole et les Etats Parties au présent Protocole, l'Accord reste applicable dans sa teneur initiale.

## **Article 6**

- 1 This Protocol shall be open to signature by member States of the Council of Europe which are Parties to the Agreement. These States may express their consent to be bound by this Protocol by either:
  - a signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or
  - b signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

## **Article 7**

Any State becoming a Party to the Agreement after the entry into force of this Protocol shall be regarded as being:

- a a Party to the Agreement as amended; and
- b a Party to the unamended Agreement *vis-à-vis* any other Party to the Agreement not bound by this Protocol.

## **Article 8**

- 1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date on which three member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 6.
- 2 In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date of the signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

## **Article 9**

- 1 After the entry into force of this Protocol, any State not a member of the Council of Europe invited to accede to the Agreement in pursuance of the provisions of Article 6, paragraph 1.b, of the Agreement shall be regarded as being invited to accede to this Protocol.
- 2 In respect of any acceding State, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

## **Article 10**

- 1 No Contracting Party may denounce this Protocol without at the same time denouncing the Agreement. Denunciation shall be notified to the Secretary General of the Council of Europe.

## **Article 6**

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui sont Parties à l'Accord. Ces Etats peuvent exprimer leur consentement à être liés par le présent Protocole par:
  - a la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou
  - b la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
- 2 Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

## **Article 7**

Tout Etat qui devient Partie à l'Accord après l'entrée en vigueur du présent Protocole est considéré comme étant:

- a Partie à l'Accord tel qu'il est amendé; et
- b Partie à l'Accord non amendé au regard de toute Partie à l'Accord qui n'est pas liée par le présent Protocole.

## **Article 8**

- 1 Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de deux mois après la date à laquelle trois Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par le Protocole conformément aux dispositions de l'article 6.
- 2 Il entrera en vigueur à l'égard de tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par lui, le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de deux mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

## **Article 9**

- 1 Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat non membre du Conseil de l'Europe invité à adhérer à l'Accord conformément aux dispositions de l'article 6, paragraphe 1.b, de l'Accord sera considéré comme étant invité à adhérer au présent Protocole.
- 2 Pour tout Etat adhérent, le Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de deux mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

## **Article 10**

- 1 Une Partie contractante ne pourra dénoncer le présent Protocole sans dénoncer en même temps l'Accord. La dénonciation devra être notifiée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

- 2 Denunciation of the Agreement unreservedly implies that of this Protocol.
- 3 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

#### **Article 11**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council, any State which has acceded to the Agreement and any State which has acceded to this Protocol of:

- a any signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval;
- b any signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval;
- c the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- d any date of entry into force of this Protocol, in accordance with Articles 8 and 9 thereof;
- e any notification received in pursuance of the provisions of Article 10 of this Protocol and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 25th day of October 1983, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to the Agreement.



- 2 La dénonciation de l'Accord entraînera de plein droit celle du présent Protocole.
- 3 La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### **Article 11**

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil, à tout Etat ayant adhéré à l'Accord et à tout Etat ayant adhéré au présent Protocole:

- a toute signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- b toute signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- d toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à ses articles 8 et 9;
- e toute notification reçue en application des dispositions de l'article 10 du présent Protocole et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 25 octobre 1983, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat invité à adhérer à l'Accord.